

République du Sénégal

Ministère de l'Economie
des Finances et du Plan

DIRECTION DE LA PREVISION
ET DE LA STATISTIQUE

ENQUETE SENEGALAISE AUPRES DES MENAGES

CAHIER EXPLOITATIONS

1. REGION

2. CYCLE

3. DR

4. TYPE DE MENAGE

5. MENAGE

PREMIER PASSAGE

6. CHEF DU MENAGE

7. ENQUETEUR

8. No.

9. DEBUT DE COLLECTE
(Jour/Mois/An)

11. ETAT DE LA SECTION ACTIVITES
AGRO-PASTORALES (C P N R ou S)

10. TAILLE DU MENAGE

12. ETAT DES SECTIONS ENTREPRISES
NON-AGRICOLAS (C P N R ou S)

	PREMIER TRAITEMENT			DEUXIEME TRAITEMENT		
	DATE	INITIALES	COCHER (X)	DATE	INITIALES	COCHER (X)
ENQUETEUR						Changé <input type="text"/>
CONTROLEUR						
AGENT DE SAISIE			Erreurs <input type="text"/>			Erreurs <input type="text"/>
SUPERVISEUR						

DEUXIEME PASSAGE (MILIEU RURAL)

2. CYCLE

6. CHEF DU MENAGE

7. ENQUETEUR

8. No.

9. DEBUT DE COLLECTE
(Jour/Mois/An)

11. ETAT DE LA SECTION ACTIVITES
AGRO-PASTORALES (C P N R ou S)

10. TAILLE DU MENAGE

12. ETAT DES SECTIONS ENTREPRISES
NON-AGRICOLAS (C P N R ou S)

	PREMIER TRAITEMENT			DEUXIEME TRAITEMENT		
	DATE	INITIALES	COCHER (X)	DATE	INITIALES	COCHER (X)
ENQUETEUR						Changé <input type="text"/>
CONTROLEUR						
AGENT DE SAISIE			Erreurs <input type="text"/>			Erreurs <input type="text"/>
SUPERVISEUR						

SUPERFICIES	CULTURES	C. FRUITS ET LÉGUMES	D. CULTURES DE BÊTE	UNITES DE MESURE	FORMES
Hectare (10000 m ²).....1	A. CÉRÉALES	Carotte.....10	Carotte.....32	Kilogramme.....01	Sans objet.....10
M ² (100 m ²).....2	B. AUTRES	Manioc.....11	Manioc.....33	Gramme.....02	En graines.....11
Mètre carré.....3	CULTURES	Patate.....12	Patate.....34	Litre.....03	En coques.....12
Corde (2500 m ²).....4	VIVIERES	Maïs.....13	Maïs.....35	Wet.....04	Charotte.....13
Ser-t (arachide).....5	Maïs.....01	Orange.....14	Orange.....36	Plat.....05	Cageot.....14
Kg. de mil souma.....6	Fonio.....02	Melon.....15	Melon.....37	Tan.....06	Pot.....15
Kg. de sorgho.....7	Wanzo.....03	Maïs.....16	Maïs.....38	Moud / moud.....07	eBaignoise.....16
Kg. de maïs.....8	Autre.....04	Carotte.....17	Carotte.....39	Sakar (sagot).....08	Autre.....17
Kg. de niébé.....9	Autre.....05	Oseille.....18	Oseille.....40	Matta.....09	

CULTURES	MOLOF	SEKER	ALPUHLAR	FOGNY	CASSA
Mil	Dougoup	Café	Gavri	Baloute	Edougoubé
Sorgho	Bassi	Bassi	Gawri souna	Bassite	Bassite
Maïs	mbokh	Bassi	Maka	Toubagno	Mwa Nboha
Riz	Thiep	Malo	Maro	Emanaye	Emano
Niébé	Seub, Niébé	Niew	Niébé	Koussake	Koussake
Fonio	Fonio		Fonio	Ebagna	
Wanzo	Wanzo		Wanzo		
Carotte	Carotte	Carotte	Carotte	Carotte	Carotte
Manioc	Niambi	Khape	Niambi	Sissana	Ekiisse
Patate	Patasse	Fatasse	Fatal	Epatate	Epatate
Gombo	Kandia	Khadia	Kandia	Fou Kandia	Kou kandia
Tomate	Tomaté, Ndiamb, Lo Kheuti	Mété	Tomaté	Koumenting	Hou tomate
Navet	Navet	Navet	Navet	Navet	Navet
Courge	Nadio	Nadio			
Oseille - feuille	Khoop	Fassape	Folléré	Kouguesse	Beu gueuthie
Pomme de terre	Bissap, Doom	Fassape	Folléré		
Oignon	Pombitère	Pommitère	Pommitère	Fou pommitère	Kou pommitère
Papaye	Soblé	Soblé	Bassaldé	Ediaba	Elignon
Orange	Papayo	Papayo	Papaye	Fou papaye	Hou papaye
Melon	Orange	Sorance	Orange	Fou sorance	Hou sorance
Manguo	Khaal, Milon	Céguele	Dénde	Melon	Melon
Citron	Manguo	Manguo	Mango	Fou manguo	Hou manguo
Goyave	Limong	Dimaque	Limon	Fou lemouna	Kou léמושseu
Noix de palme	Gouyabe	Goyave	Goyave	Fou goyabe	Kou
Haricot	Doumou tiir	Aw Guéth	Olongourou	Fiite	Hiite
Choux	Haricot	Niaw	Naco	Koussake	Koussake
Salade	Soupomé	Sous pomme	Chouxpomme	Fou pomme	Essou pomme
Aubergine	Salate	Salade	Salade	Salade	Salade
Fraise	Batagnse	Batagnessa		Batangse	Batangse
FORMES					
En graines	Bou dom	Pépe	Koguédji	Foukouye	Bacole
En coques	Bou Khot	Coubour	Cobde	Foukouye	Ya houpoulouty
Séché	Bou Wow	Bérou	Diordi	Kassayène	Yan kou sayéné
Decortique	Bou Niou Kholi	Hobde	Fétoudé	Efoum	Balouso
En épis	Goup, Mbool	Yappe	Boutali	Fouloute	
UNITES DE MESURE					
Moud	Mould	Hédire	Moud		
Corde	Boume	Mbagué	Bogol		
Charette	Sarrette	Souf	Charete	Sarette	é sarette
Cageot	Takk				
Baignoire	Pane, Begnewar	Baignoirs	Baignoirs	Ebégnoir	Hou bégnoir
Sac	Sakou	Sakou	Sac	Fouboté	Hou sakou
Tas	Saam	Same	Diowré	Foundoupe	Houdior
Charge d'âne	Seufou Mbame	Souf fame	Ndimpal Mbab		
Andaar	Andaar	Hédire	Andat		
SOUS PRODUITS					
Paille d'arachide	Ngognou Guerté	Goone Harère	Godjiguerté	Euakala	Mahosse mata éguerté
Paille de haricot	Ngognou Seub	Goone Niaw	Godjihaco		Mahosse mata koussake
Son de mil	Thiokhou dougoup	Sohone café	Saniogawri	Eyafere	Bouroungouille
Son de riz	Thiokhou thiepp	Sohone malo	Saniomaro	Eyafere	Bouroungouille
Graine de coton	Korail	Falite	Bidje	Bacole baté coton	Bacole baté coton
Tige de mil	Guatakhon Dougoup	Yappe café	Gawdialgawri	Fouloute	
Graine de béréf	Domou béréf	Arime oféref	Podé	Etouleu yata	Ediwe nior
Huile de beurre	Diwou Nior	Fonew	Nébam sirmé	sibeussou	

[15] IDENTIFICATION DES EXPLOITANTS AGRICOLES ET NON AGRICOLES

L'INTERESSE EST LE CHEF DU MENAGE

J'aimerais obtenir quelques informations sur les activités de votre ménage pour ces 12 derniers mois.

1. Au cours des 12 derniers mois ou pendant l'hivernage de 93, y a-t-il des membres du ménage qui ont exploité des terres ou vendu des produits de cueillette ?

1 ☐ Oui 2 ☐ Non [» 3]

2. Qui sont ces personnes ?

NOM	N° PERS.	NOM	N° PERS.
1. _____	<input type="checkbox"/>	9. _____	<input type="checkbox"/>
2. _____	<input type="checkbox"/>	10. _____	<input type="checkbox"/>
3. _____	<input type="checkbox"/>	11. _____	<input type="checkbox"/>
4. _____	<input type="checkbox"/>	12. _____	<input type="checkbox"/>
5. _____	<input type="checkbox"/>	13. _____	<input type="checkbox"/>
6. _____	<input type="checkbox"/>	14. _____	<input type="checkbox"/>
7. _____	<input type="checkbox"/>	15. _____	<input type="checkbox"/>
8. _____	<input type="checkbox"/>	16. _____	<input type="checkbox"/>

3. Au cours des 12 derniers mois, y a-t-il eu un ou des membres du ménage qui ont élevé dans la concession ou confié du bétail ou volaille à d'autres ménages ?

1 ☐ Oui 2 ☐ Non [» 5]

4. Qui sont ces personnes ?

NOM	N° PERS.	NOM	N° PERS.
1. _____	<input type="checkbox"/>	9. _____	<input type="checkbox"/>
2. _____	<input type="checkbox"/>	10. _____	<input type="checkbox"/>
3. _____	<input type="checkbox"/>	11. _____	<input type="checkbox"/>
4. _____	<input type="checkbox"/>	12. _____	<input type="checkbox"/>
5. _____	<input type="checkbox"/>	13. _____	<input type="checkbox"/>
6. _____	<input type="checkbox"/>	14. _____	<input type="checkbox"/>
7. _____	<input type="checkbox"/>	15. _____	<input type="checkbox"/>
8. _____	<input type="checkbox"/>	16. _____	<input type="checkbox"/>

5. Au cours des 12 derniers mois (ou 6 derniers mois en milieu rural) y a-t-il eu un ou des membres du ménage qui ont fait un travail indépendant autre que l'agriculture ou l'élevage ?
DONNER DES EXEMPLES : EMPLOYEURS ET PERSONNES QUI POSSEDENT UNE ENTREPRISE, COMMERCE OU INDUSTRIE; OU QUI ONT EXERCE POUR LEUR PROPRE COMPTE UNE PROFESSION LIBERALE; OU QUI ONT TRAVAILLE COMME PECHEUR OU ARTISAN INDEPENDANT...

1 ☐ Oui 2 ☐ Non [» FIN DE SECTION]

Pouvez-vous me dire qui sont ces personnes et quels genres d'activité elles faisaient ?
UTILISER UNE SEULE LIGNE PAR ENTREPRISE, COMMERCE, INDUSTRIE OU SERVICE MEME SI PLUS D'UN MEMBRE EN EST LE PROPRIETAIRE.

L I G N E	N° PERS.	NOM	ACTIVITE DE L'ENTREPRISE, DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE OU DU SERVICE	EMPLOYEUR ? Oui...1 Non...2	CLASSIFI- CATION PC/AT...1 Ent.N.A.2 Aucun...3
6	7	7a	7b	8	9
01				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
02				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
03				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
04				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
05				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
06				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
07				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
08				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
09				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

NE PAS ENREGISTRER PLUS DE 8 PC/AT ET PLUS 4 ENTREPRISES NON-AGRICOLAS

[15] IDENTIFICATION DES EXPLOITANTS AGRICOLES ET NON AGRICOLES

POUR LE DEUXIEME PASSAGE EN MILIEU RURAL

L'INTERESSE EST LE CHEF DU MENAGE

J'aimerais obtenir quelques informations sur les activités de votre ménage pour ces 12 derniers mois.

1. Au cours des 12 derniers mois ou pendant l'hivernage de 93, y a-t-il des membres du ménage qui ont exploité des terres ou vendu des produits de cueillette ?

1 ☐ Oui 2 ☐ Non (=> 3)

2. Qui sont ces personnes ?

NOM	N° PERS.	NOM	N° PERS.
1. _____	<input type="checkbox"/>	9. _____	<input type="checkbox"/>
2. _____	<input type="checkbox"/>	10. _____	<input type="checkbox"/>
3. _____	<input type="checkbox"/>	11. _____	<input type="checkbox"/>
4. _____	<input type="checkbox"/>	12. _____	<input type="checkbox"/>
5. _____	<input type="checkbox"/>	13. _____	<input type="checkbox"/>
6. _____	<input type="checkbox"/>	14. _____	<input type="checkbox"/>
7. _____	<input type="checkbox"/>	15. _____	<input type="checkbox"/>
8. _____	<input type="checkbox"/>	16. _____	<input type="checkbox"/>

3. Au cours des 12 derniers mois, y a-t-il eu un ou des membres du ménage qui ont élevé dans la concession ou confié du bétail ou volaille à d'autres ménages ?

1 ☐ Oui 2 ☐ Non (=> 5)

4. Qui sont ces personnes ?

NOM	N° PERS.	NOM	N° PERS.
1. _____	<input type="checkbox"/>	9. _____	<input type="checkbox"/>
2. _____	<input type="checkbox"/>	10. _____	<input type="checkbox"/>
3. _____	<input type="checkbox"/>	11. _____	<input type="checkbox"/>
4. _____	<input type="checkbox"/>	12. _____	<input type="checkbox"/>
5. _____	<input type="checkbox"/>	13. _____	<input type="checkbox"/>
6. _____	<input type="checkbox"/>	14. _____	<input type="checkbox"/>
7. _____	<input type="checkbox"/>	15. _____	<input type="checkbox"/>
8. _____	<input type="checkbox"/>	16. _____	<input type="checkbox"/>

5. Au cours des 12 derniers mois, y a-t-il eu un ou des membres du ménage qui ont fait un travail indépendant autre que l'agriculture ou l'élevage ?
 DONNER DES EXEMPLES : EMPLOYEURS ET PERSONNES QUI POSSEDENT UNE ENTREPRISE, COMMERCE OU INDUSTRIE; OU QUI ONT EXERCE POUR LEUR PROPRE COMPTE UNE PROFESSION LIBERALE; OU QUI ONT TRAVAILLE COMME PECHEUR OU ARTISAN INDEPENDANT...

1 ☐ Oui 2 ☐ Non (=> FIN DE SECTION)

Pouvez-vous me dire qui sont ces personnes et quels genres d'activité elles faisaient ?
 UTILISER UNE SEULE LIGNE PAR ENTREPRISE, COMMERCE, INDUSTRIE OU SERVICE MEME SI PLUS D'UN MEMBRE EN EST LE PROPRIETAIRE.

L I G N E	N° PERS.	NOM	ACTIVITE DE L'ENTREPRISE, DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE OU DU SERVICE	EMPLOYEUR ? Oui...1 Non...2	CLASSIFI- CATION PC/AT...1 Ent.N.A.2 Aucun...3
6	7	7a	7b	8	9
01				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
02				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
03				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
04				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
05				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
06				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
07				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
08				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
09				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

NE PAS SELECTIONNER PLUS DE 8 PC/AT ET PLUS DE 4 ENTREPRISES NON-AGRICOLES

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE A : TERRES DU MENAGE

INTERESSE : LE CHEF DU MENAGE

1. Est-ce que le ménage possède actuellement des terres agricoles ?
INCLURE LES TERRES LOUEES OU PRETEES A D'AUTRES ET LES TERRES
EN CO-PROPRIETE.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR CHAMP]

2 ☐ Non [» PAGE SUIVANTE]

L I G N E	N° E X P L O I T A N T	N° C H A M P	NOM DU CHAMP OU DE SA DERNIERE CULTURE PRINCIPALE	Quelle est la superficie du champ ?		Avez- vous acquis ce champ au cours des 12 derniers mois ?	Comment avez- vous acquis ce champ ? Achat.....1 Attribution ou défrichage.2 [» 11] Héritage.....3 [» 11] Don.....4 [» 12] Autre.....5 [» 11]	Quel a été le prix d'achat de ce champ ?	Comment a été fait le paiement ? Comptant1 [» 12] Crédit.2 Mixte..3 Anticipé4	Au cours des 12 derniers mois, quel est le montant total que vous avez payé pour l'acquisition de ce champ ?	Au cours des 12 derniers mois, avez- vous loué ce champ à une personne qui ne fait pas partie du ménage ? Oui....1 Non....2 [» 14]	Combien avez- vous obtenu pour la location du champ au cours des 12 derniers mois ?	Au cours des 12 derniers mois, avez- vous donné en métayage ce champ à une personne qui ne fait pas partie du ménage ? Oui....1 Non....2 [» 16]	Quelle est la valeur des produits que vous avez reçus en paiement pour ce champ au cours des 12 derniers mois ?	Au cours des 12 derniers mois, avez- vous donné ce champ à un sourga ou l'avez-vous prêté à une personne qui ne fait pas partie du ménage ? Oui....1 Non....2 [» 19]	Au cours des 12 derniers mois, avez- vous mis en gage ce champ ? Oui....1 Non....2 [» 19]	Quelle somme avez-vous obtenue pour la mise en gage de ce champ au cours des 12 derniers mois ?	Au cours des 12 derniers mois, avez- vous mis ce champ en jachère ? Oui...1 Non...2
				SUPERFICIE	CODE													
2	3	4	4a	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
01																		
02																		
03																		
04																		
05																		
06																		
07																		
08																		
09																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
15																		
16																		
17																		
18																		
19																		

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO - PASTORALES
PARTIE A : TERRES DU MENAGE (SUITE ET FIN)

20. Au cours des 12 derniers mois est-ce que le ménage a cédé (vendu, offert, ...) des terres agricoles qui lui appartenaient ?

1 ☐ Oui [COMPLÉTER UNE LIGNE PAR CHAMP]

2 Non [▶▶ 30]

[illegible]

OBSERVATIONS :

30. Au cours des 12 derniers mois, le ménage a-t-il eu à sa disposition des terres agricoles qui ne lui appartiennent pas ? INCLURE LES TERRES QUI N'ONT PAS ETE EXPLOITEES PAR LE MENAGE.

1 ☐ Oui [COMPLÉTER UNE LIGNE PAR CHAMP]

2 ☐ Non [VOIR INSTRUCTIONS A DROITE]

N° L I G N E	N° E X P L O I T A N T	N° C H A M P	NOM DU CHAMP OU DE SA DERNIERE CULTURE PRINCIPALE	Quelle est la superficie du champ ?		Comment avez- vous obtenu ce champ ?	Combien avez- vous payé pour la location de ce champ au cours des 12 derniers mois ?	Combien le pro- priétaire du champ vous doit- il ?
				SUPERFICIE	CODE	Location.1 Métayage.2 << Emprunt...3 << Champ de soura....4 << Gage.....5 >>38 Autre.....6	PASSER A LA LIGNE SUIVANTE	
31	32	33	33a	34	35	36	37	38
01								
02								
03								
04								
05								
06								
07								
08								
09								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								

INSTRUCTIONS

A SUIVRE SI
LA REPONSE
«NON» A ETE
DONNEE TROIS
FOIS AUX Q.U.
1, 20 ET 30.

VERIFIER SI
UN MEMBRE DU
MENAGE A
PARTICIPE A
L'EXPLOITA-
TION DE
TERRES AGRI-
COLES DURANT
L'HIVERNAGE
DE 93 OU AU
COURS DES 12
DERNIERS
M.S

```
SI OUI >> B1
SINON >> E
```

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE B : CULTURES SOUS-PLUIES
B1 : PRODUCTION ET UTILISATION

1. Est-ce que le ménage a pratiqué de la culture sous-pluies pour l'hivernage de 1993 ?

1 ☐ Oui (COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT, PAR CHAMP ET PAR CULTURE) 2 ☐ Non (→ PARTIE B3)

N° LIGNE	N° EXPLOITANT	CHAMP		Quelle était la culture sur le champ ?		Quelle est la superficie du champ qui a été cultivée ?		Quelle a été la quantité totale récoltée (zakat comprise) ? (SI 0 → 15)			Quelle quantité de la récolte a été vendue ? (SI 0 → 15)			Quel a été le montant des ventes ?			SI EN METAYAGE Quelle quantité de la récolte a été donnée au propriétaire ? (→)		
		NOM	No.	NOM DE CULTURE	CODE	SUPERFICIE	CODE	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F		QUANTITE	U.M.	F		
2	3	4a	4	5a	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17		
01																			
02																			
03																			
04																			
05																			
06																			
07																			
08																			
09																			
10																			
11																			
12																			
13																			
14																			
15																			
16																			
17																			
18																			
19																			
20																			
21																			
22																			

TABLEAU DE CONVERSION DES UNITES DE MESURE

DONNER L'EQUIVALENCE EN KILOGRAMMES POUR TOUTE AUTRE UNITE DE MESURE ET SUIVANT LES DIFFERENTES FORMES DU PRODUIT (SI PERTINENT).

N° LIGNE	CULTURE CODE	U.M. CODE	FORME CODE	EQUIVALENCE EN KG (MEME FORME)	EQUIVALENCE EN KG (DE GRAINES)
18	19	20	21	22	23
01					
02					
03					
04					
05					
06					
07					
08					
09					
10					
11					
12					

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE B : CULTURES SOUS-PLUIES (SUITE)
B1 : PRODUCTION ET UTILISATION (SUITE ET FIN)

J'aimerais maintenant obtenir des renseignements sur l'utilisation du reste de la récolte de l'hivernage de 1993.

COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR CULTURE

N° L I G N E	N° E X P L O I T	CULTURE		Avez-vous réservé de la semence pour l'hivernage 1994 ? Oui...1 Non...2 [>> 31]	Quelle est la quantité de semence réservée ?			Quelle quantité de la récolte a été donnée en zakat, en dons ou comme cadeaux ?			Quelle quantité de la récolte a été réservée à la consommation du ménage ?			Quelle quantité de la récolte a été réservée à la consommation du bétail ? PASSER A LA LIGNE SUIVANTE		
		NOM	CODE		QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F
24	25	26a	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
01																
02																
03																
04																
05																
06																
07																
08																
09																
10																
11																
12																
13																
14																
15																
16																
17																
18																
19																
20																

40. Le ménage a-t-il utilisé ou vendu des sous-produits agricoles provenant de sa récolte de la saison de 1993 ?

1 ☐ Oui (COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR SOUS-PRODUIT) 2 ☐ Non (>> PAGE SUIVANTE)

N° L I G N E	N° E X P L	SOUS- PRODUIT CODE	Quelle quantité de ce sous- produit a été vendue ? [S1 0 >> 47]		Quel a été le montant des ventes ?	Quelle quantité a été réservée pour la consommation du bétail ?		Quelle quantité a été utilisée et/ou réservée par le ménage ?	
			QUANTITE	U.M.		QUANTITE	U.M.	QUANTITE	U.M.
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									

TABLEAU DE CONVERSION POUR LES SOUS-PRODUITS
DONNER L'EQUIVALENCE EN KILOGRAMMES POUR
LES AUTRES UNITES DE MESURE RAPPORTEES

SOUS-PRODUITS AGRICOLES
Paille d'arachide.....1
Paille de haricot.....2
Son (mil, riz, etc.)...3
Graine de coton.....4
Tige de mil.....5
Beref.....6
Khétakh.....7
Tourteaux.....8
Autre.....9

N° LIGNE	SOUS- PRODUIT CODE	U.M. CODE	EQUIVALENCE EN KG
51	52	53	54
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE B : CULTURES SOUS-PLUIES (SUITE)
B2 : SEMENCES DE L'HIVERNAGE DE 1993

J'aimerais vous parler de vos semences de l'hivernage de 1993.

COMPLÉTER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR CULTURE

N° L I G N E	N° E X P L O I T -	CULTURE		Quelle est la quantité de semence utilisée ?			Quelle est la quantité de cette semence qui a été achetée ? [SI 0 >> 13]			Quel a été le montant des achats ?	Où avez-vous acheté ces semences ? Marché.....1 Autre ménage..2 Coopérative...3 Magasin spécialisé....4 Autre.....5	Comment a été fait le paiement ? Comptant..1 Crédit...2 Mixte....3 Anticipé..4	Quelle est la quantité de semence provenant de la précédente saison, c'est-à-dire de l'hivernage 1992 ?		
		NOM	CODE	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F				QUANTITE	U.M.	F
1	2	3a	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
01															
02															
03															
04															
05															
06															
07															
08															
09															
10															
11															
12															
13															
14															
15															
16															
17															
18															
19															
20															
21															
22															

OBSERVATIONS :

[1.6] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE B : CULTURES SOUS-PLUIES (SUITE)
B3 : EXPLOITATION DE CHAMPS EN COMMUN

INTERESSE : LE CHEF DU MENAGE (OU LA OU LES PERSONNES LES MIEUX RENSEIGNEES SUR LES ACTIVITES EN COMMUN DU MENAGE)

1. Est-ce que le ménage a participé à la culture sous-pluies de champs en commun lors de l'hivernage de 1993 ? EXCLURE LES CHAMPS DES DAHIRA.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR CULTURE]

2 ☐ Non [» PAGE SUIVANTE]

N° LIGNE	De quelle culture s'agit-il ?	Quelle a été la part de la récolte totale de l'hivernage de 1993 que vous avez reçue ? EXCLURE LA PART RECUE EN ESPECES [SI RIEN » 16]	Avez-vous vendu une partie de la récolte que vous avez reçue ?			Quelle quantité avez-vous vendue ?			Quel a été le montant des ventes ?	Avez-vous donné une partie de la récolte que vous avez reçue ?			Quelle a été votre part de la récolte qui a été donnée en zakat, en dons ou comme cadeaux ?			Avez-vous reçu une part d'argent pour la récolte de cette culture ?			Quelle a été votre part d'argent reçue pour la récolte de l'hivernage de 1993 ?	Avez-vous donné de l'argent ou de la semence pour cette culture ?	Combien avez-vous donné en argent pour cette culture pour la saison de 1993 ? [SI 0 » 21]	Comment avez-vous payé ? Comptant...1 Crédit...2 Mixte...3 Anticipé...4	Combien avez-vous donné en semences pour cette culture pour la saison de 1993 ? [SI 0 » 4]			D'où provenaient ces semences ? Achats.....1 Exploitation.....2 Autre.....3
			Oui...1 Non...2 [» 12]	QUANTITE	U.M.	F	Oui...1 Non...2 [» 16]	QUANTITE		U.M.	F	Oui...1 Non...2 [» 18]	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F								
2	3a	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24			
01																										
02																										
03																										
04																										
05																										
06																										
07																										
08																										
09																										
10																										

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE B : CULTURES SOUS-PLUIES (SUITE ET FIN)
B4 : INTRANTS ET AUTRES DEPENSES AGRICOLES

1. Le ménage a-t-il acheté d'autres intrants ou a-t-il fait d'autres dépenses agricoles pour la saison agricole de 1993 ? INCLURE LA PART DU MENAGE DES DEPENSES POUR DES CHAMPS EN COMMUN.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT
ET PAR INTRANT OU DEPENSE]

2 ☐ Non [→ PAGE SUIVANTE]

N° L I G N E	N° E X P L O I T A N T	INTRANT OU DEPENSE AGRICOLE [SI 05 OU PLUS → 8] CODE	Où avez-vous acheté cet intrant ? Marché1 Autre ménage..2 Coopérative..3 Magasin spéc..4 Autre.....5	Quelle est la quantité qui a été achetée ?		Quel a été le montant de la dépense ?	Comment a été fait le paiement ? Comptant..1 Crédit...2 Mixte...3 Anticipé..4
				QUANTITE	U.M.		
2	3	4	5	6	7	8	9
01							
02							
03							
04							
05							
06							
07							
08							
09							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

INTRANTS ET AUTRES DEPENSES AGRICOLES	
Engrais chimique.....01	Transport.....12
Fongicide.....02	Location d'équipement.....13
Insecticide.....03	Location de bêtes de trait..14
Carburant.....04	Entretien, réparations.....15
Fumure animale/Compost..05	Nourriture pour
Jeunes plants.....06	assistance agricole.....16
Contenants.....07	Nourriture pour
Autres intrants.....08	bêtes de trait.....17
Frais d'irrigation.....09	Location d'animaux pour
Frais de stockage.....10	fertilisation agricole.....18
Main d'oeuvre.....11	Autres dépenses agricoles..19

OBSERVATIONS :

ii

[16] ACTIVITES AGRO - PASTORALES
PARTIE C : CULTURES MARAICHIERES ET/OU IRRIGUEES
C1 : PRODUCTION ET UTILISATION

1. Est-ce que le ménage a pratiqué de la culture maraichère et/ou irriguée au cours des 12 derniers mois ?

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT,
PAR CHAMP ET PAR CULTURE]

2 ☐ Non [→ PARTIE C3]

N° LIGNE	N° EXPLOITANT	CHAMP		Quelle était la culture sur le champ ?	Combien de récoltes de ... avez-vous faites sur ce champ au cours des 12 derniers mois ?	Quelle a été la quantité totale récoltée (zakat comprise) au cours des 12 derniers mois ?			Quelle quantité de la récolte a été vendue ? [SI 0 → 14]			Quel a été le montant des ventes ?	SI EN METAYAGE					
		NOM	No.			NOM DE CULTURE	CODE	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE		U.M.	F	Quelle quantité de la récolte a été donnée au propriétaire ? [←]	QUANTITE	U.M.	F
2	3	4a	4	5a	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16		
01																		
02																		
03																		
04																		
05																		
06																		
07																		
08																		
09																		
10																		
11																		
12																		
13																		
14																		
15																		
16																		
17																		
18																		
19																		
20																		
21																		
22																		

TABLEAU DE CONVERSION DES UNITES DE MESURE

DONNER L'EQUIVALENCE EN KILOGRAMMES POUR TOUTE AUTRE UNITE DE MESURE ET SUIVANT LES DIFFERENTES FORMES DU PRODUIT (SI PERTINENT).

N° LIGNE	CULTURE CODE	U.M. CODE	FORME CODE	EQUIVALENCE EN KG (MEME FORME)	EQUIVALENCE EN KG (DE GRAINES)
17	18	19	20	21	22
01					
02					
03					
04					
05					
06					
07					
08					
09					
10					
11					
12					

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
 PARTIE C : CULTURES MARAICHIERES ET/OU IRRIGUEES (SUITE)
 C1 : PRODUCTION ET UTILISATION (SUITE ET FIN)

23. Le ménage a-t-il consommé ou donné une partie de la récolte de la culture maraichère et/ou irriguée au cours des 12 derniers mois ?

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR CULTURE] 2 ☐ Non [» PAGE SUIVANTE]

N° L I G N E	N° E X P L	CULTURE		Quelle quantité de la récolte a été consommée par le ménage au cours des 12 derniers mois ?			Quelle quantité de récolte a été donnée en zakat, en dons ou comme cadeaux ces 12 derniers mois ?		
		NOM	CODE	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F
24	25	26a	26	27	28	29	30	31	32
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									
20									

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO - PASTORALES
PARTIE C : CULTURES MARAICHIERES ET/OU IRRIGUEES (SUITE)
C2 : SEMENCES ET PLANTES

J'aimerais vous parler de vos semences pour vos cultures maraichères et/ou irriguées au cours des 12 derniers mois.

COMPLÉTER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR CULTURE

N° L I G N E	N° E X P L O I T .	CULTURE		Quelle est la quantité de semence utilisée au cours des 12 derniers mois ?			Quelle est la quantité de cette semence qui a été achetée ? [SI 0 >> 13]			Quel a été le montant des achats ?	Où avez-vous acheté ces semences ? Marché.....1 Autre ménage..2 Coopérative..3 Magasin spécialisé...4 Autre.....5	Comment a été fait le paiement ? Comptant..1 Crédit...2 Mixte....3 Anticipé..4	Quelle est la quantité de semence provenant de récoltes antérieures ?		
		NOM	CODE	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F				QUANTITE	U.M.	F
1	2	3a	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
01															
02															
03															
04															
05															
06															
07															
08															
09															
10															
11															
12															
13															
14															
15															
16															
17															
18															
19															
20															
21															
22															

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE C : CULTURES MARAICHERES ET/OU IRRIGUEES (SUITE)
C3 : EXPLOITATION DE CHAMPS EN COMMUN

INTERESSE : LE CHEF DU MENAGE (OU LA OU LES PERSONNES LES MIEUX RENSEIGNEES SUR LES ACTIVITES EN COMMUN DU MENAGE)

1. Est-ce que le ménage a participé à la culture maraîchère et/ou irriguée de champs en commun au cours des 12 derniers mois ? EXCLURE LES CHAMPS DE DAHIRA.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR CULTURE]

2 ☐ Non [» PAGE SUIVANTE]

N° L I G N E	De quelle culture s'agit-il ?		Quelle a été la part de la récolte totale des 12 derniers mois que vous avez reçue ? <u>EXCLURE LA PART RECUE EN ESPECES</u> [SI RIEN » 16]			Avez-vous vendu une partie de la récolte que vous avez reçue ? Oui...1 Non...2 [» 12]	Quelle quantité avez-vous vendue ?			Quel a été le montant des ventes ?	Avez-vous donné une partie de la récolte que vous avez reçue ? Oui...1 Non...2 [» 16]	Quelle a été votre part de la récolte qui a été donnée en zakat, en dons ou comme cadeaux ?			Avez-vous reçu une part d'argent pour la récolte de cette culture ? Oui...1 Non...2 [» 18]	Quelle a été votre part d'argent pour la récolte des 12 derniers mois ?	Avez-vous donné de l'argent ou de la semence pour cette culture ? Oui...1 Non...2 [»]	Combien avez-vous donné en argent pour cette culture au cours des 12 derniers mois ? [SI 0 » 21]	Comment avez-vous payé ? Comptant...1 Crédit...2 Mixte...3 Anticipé...4	Combien avez-vous donné en semences pour cette culture au cours des 12 derniers mois ? [SI 0 »]			D'où provenaient ces semences ? Achats.....1 Exploitation.....2 Autre.....3
	NOM DE CULTURE	CODE	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F	QUANTITE		U.M.	F	QUANTITE	U.M.	F		QUANTITE			U.M.	F		
																						21	
2	3a	3	4.	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
01																							
02																							
03																							
04																							
05																							
06																							
07																							
08																							
09																							
10																							

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE C : CULTURES MARAICHIERES ET/OU IRRIGUEES (SUITE ET FIN)
C4 : INTRANTS ET AUTRES DEPENSES AGRICOLES

1. Le ménage a-t-il acheté d'autres intrants ou a-t-il fait d'autres dépenses pour ses cultures maraichères et/ou irriguées au cours des 12 derniers mois ? INCLURE LA PART DU MENAGE DES DEPENSES POUR DES CHAMPS EN COMMUN.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR INTRANT OU DEPENSE]

2 ☐ Non [» PAGE SUIVANTE]

N°	N°	INTRANT OU DEPENSE AGRICOLE	Où avez-vous acheté cet intrant ?	Quelle est la quantité qui a été achetée ?		Quel a été le montant de la dépense ?	Comment a été fait le paiement ?
				QUANTITE	U.M.		
L	E	[SI 05 OU PLUS » 8] CODE	Marché1				Comptant...1
I	X		Autre ménage...2				Crédit...2
G	P		Coopérative...3				Mixte...3
N	L		Magasin spéc...4				Anticipé...4
E	O		Autre.....5				
	I						
	T						
	.						
2	3	4	5	6	7	8	9
01							
02							
03							
04							
05							
06							
07							
08							
09							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							

INTRANTS ET AUTRES DEPENSES AGRICOLES	
Engrais chimique.....01	Transport.....12
Fongicide.....02	Location d'équipement.....13
Insecticide.....03	Location de bêtes de trait.....14
Carburant.....04	Entretien, réparations.....15
Fumure animale/Compost...05	Nourriture pour
Jeunes plants.....06	assistance agricole.....16
Contenants.....07	Nourriture pour
Autres intrants.....08	bêtes de trait.....17
Frais d'irrigation.....09	Location d'animaux pour
Frais de stockage.....10	fertilisation agricole.....18
Main d'oeuvre.....11	Autres dépenses agricoles...19

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE D : ARBORICULTURE FRUITIERE
D1 : PRODUCTION ET UTILISATION

1. Est-ce que le ménage possède des champs d'arbres fruitiers au cours des 12 derniers mois

1 ☐ Oui [COMPLÉTER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT,
PAR CHAMP ET PAR CULTURE]

2 ☐ Non [» PARTIE E]

N° L I G N E	N° E X P L O I T	CHAMP		CULTURE		Quel est le nombre de pieds dans le champ ?	Quelle est la quantité de ... récoltée au cours des 12 derniers mois ?		Quelle quantité de la récolte a été vendue ? [SI 0 » 12]		Quel a été le montant des ventes ?	Quelle quantité de récolte a été donnée en zakat, en dons ou comme cadeaux ces 12 derniers mois ? [«]	
		NOM	No.	NOM	CODE		QUANTITE	U.M.	QUANTITE	U.M.		QUANTITE	U.M.
2	3	4a	4	5a	5	6	7	8	9	10	11	12	13
01													
02													
03													
04													
05													
06													
07													
08													
09													
10													
11													
12													
13													
14													
15													

OBSERVATIONS :

D2 : INTRANTS ET AUTRES DEPENSES ARBORICOLES

14. Le ménage a-t-il acheté des intrants (y compris les jeunes plants) ou fait des dépenses arboricoles au cours des 12 derniers mois ?

1 ☐ Oui [COMPLÉTER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT
ET PAR INTRANT OU DEPENSE]

2 ☐ Non [» PAGE SUIVANTE]

N° L I G N E	N° E X P L O I T	INTRANT OU DEPENSE ARBORICOLE [SI 05 OU PLUS » 21] CODE	Où avez-vous acheté cet intrant ? Marché1 Autre ménage..2 Coopérative..3 Magasin spéc.4 Autre.....5	Quelle est la quantité qui a été achetée ?		Quel a été le montant de la dépense ?	Comment a été fait le paiement ? Comptant..1 Crédit...2 Mixte....3 Anticipé..4
				QUANTITE	U.M.		
15	16	17	18	19	20	21	22
01							
02							
03							
04							
05							
06							
07							
08							
09							
10							
11							
12							

TABLEAU DE CONVERSION DES UNITES DE MESURE

DONNER L'EQUIVALENCE EN KILOGRAMMES POUR
TOUTE AUTRE UNITE DE MESURE RAPPORTEE

INTRANTS ET AUTRES DEPENSES AGRICOLES			
Engrais chimique.....01	Transport.....12		
Fongicide.....02	Location d'équipement.....13		
Insecticide.....03	Location de bêtes de trait..14		
Carburant.....04	Entretien, réparations.....15		
Fumure animale/Compost..05	Nourriture pour		
Jeunes plants.....06	assistance agricole.....16		
Contenants.....07	Nourriture pour		
Autres intrants.....08	bêtes de trait.....17		
Frais d'irrigation.....09	Location d'animaux pour		
Frais de stockage.....10	fertilisation agricole.....18		
Main d'oeuvre.....11	Autres dépenses agricoles..19		

N° LIGNE	CULTURE CODE	U.M. CODE	EQUIVALENCE EN KG
23	24	25	26
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			

INTERESSES : LES MEMBRES IDENTIFIES DANS LA SECTION 15 COMME AYANT ELEVE DU BETAIL OU DE LA VOLAILLE. SI PERSONNE PASSER A LA PARTIE F.

[illegible]

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE E : ELEVAGE (SUITE ET FIN)
E1 : BETAIL ET UTILISATION
(SUITE ET FIN)

21. Le ménage a-t-il vendu ou utilisé des produits d'élevage au cours des 12 derniers mois ?

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR ELEVEUR ET PAR PRODUIT]

2 ☐ Non [→ 32]

L I G N E	N°	PRODUIT	Quelle est la quantité de ... vendue ces 12 derniers mois ?		Quel a été le montant des ventes ?	Quelle quantité a été consommée par le ménage au cours des 12 derniers mois ?		Quelle quantité a été donnée en zakat, en dons ou comme cadeaux ces 12 derniers mois ?	
			QUANTITE	U.M.		QUANTITE	U.M.	QUANTITE	U.M.
	23	24	25	26	27	28	29	30	31
01									
02									
03									
04									
05									
06									
07									
08									
09									
10									
11									
12									
13									
14									
15									
16									
17									
18									
19									

E2 : DEPENSES D'ELEVAGE

32. Le ménage a-t-il effectué des dépenses d'entretien du bétail ou de la volaille au cours des 12 derniers mois ? EXCLURE LES DEPENSES DE CONSTRUCTION DE BATIMENTS A USAGE PRODUCTIF.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR ELEVEUR ET PAR DEPENSE]

2 ☐ Non [→ PAGE SUIVANTE].

L I G N E	N°	DEPENSE POUR BETAIL OU VOLAILLE	Quel a été le montant des dépenses ces 12 derniers mois ?	Comment a été fait le paiement ?
	34	35	36	37
01				
02				
03				
04				
05				
06				
07				
08				
09				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				

DEPENSES POUR BETAIL OU VOLAILLE	
Aliments de bétail/volaille.....	01
Soins vétérinaires et médicaments..	02
Gardiennage rémunéré.....	03
Entretien des enclos.....	04
Achat de contenants.....	05
Transport (bétail et nourriture)..	06
Commission sur vente.....	07
Compensation pour dommages causés..	08
Frais d'eau (puisage, transport)..	09
Autre.....	10

OBSERVATIONS :

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE F : EQUIPEMENT AGRICOLE ET BATIMENTS A USAGE PRODUCTIF

INTERESSE : LE CHEF DU MENAGE (OU LA OU LES PERSONNES LES MIEUX RENSEIGNEES SUR LES EQUIPEMENTS ET BATIMENTS DU MENAGE)

1. Le ménage possède-t-il de l'équipement agricole ou des bâtiments à usage productif ?

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR EXPLOITANT ET PAR EQUIPEMENT/BATIMENT] 2 ☐ Non [» 9]

N° L I G N E	N° E X P L O I T	EQUIPE- MENT OU BATIMENT CODE	Combien de ... possédez- vous ?	Combien ont été achetés ces 12 derniers mois ? [SI 0 «4]	Quel a été leur prix d'achat ?	Comment a été fait le paiement ? Comptant...1 Crédit...2 Mixte...3 Anticipé...4
2	3	4	5	6	7	8
01						
02						
03						
04						
05						
06						
07						
08						
09						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						

9. Avez-vous vendu de l'équipement agricole ou des bâtiments à usage productif au cours des 12 derniers mois ?

[COMPLETER UNE LIGNE
1 ☐ Oui PAR EXPLOITANT ET PAR 2 ☐ Non [» PAGE
EQUIPEMENT/BATIMENT] SUIVANTE]

N° L I G N E	N° E X P L O I T	EQUIPEMENT OU BATIMENT CODE	Quel était le montant des ventes ?
10	11	12	13
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			

OBSERVATIONS :

EQUIPEMENT ET BATIMENTS

EQUIPEMENT

Petit matériel (daba,
pelle, faucille,
hilaire, etc.).....01
Fourche et fourchette...02
Brouette.....03
Semoir.....04
Pulvérisateur.....05
Pulvérisateur.....06
Poudreuse.....07
Charrue.....08
Bati houes (occidentale
sine, souleveuse).....08
Bati arara.....08
Charrette.....10
Camionnette.....11
Camion.....12
Gros engins (bulldozer,
tracteur, scraper,
remorque, moissonneuse-
batteuse).....13
Arrosoir.....14
Pompe à eau.....15
Moto-pompe.....16
Abreuvoir.....17
Puits.....18
Poulie.....19
Corde.....20
Seau, outre.....21
Réservoir.....22
Autre équipement.....23

BATIMENTS

Grenier.....24
Magasin.....25
Atelier.....26
Hangar.....27
Etable, bergerie,
enclos, écurie.....28
Poulailler.....29
Autre habitation pour
animaux.....30
Autre bâtiment.....31

[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES
PARTIE G : AUTRES REVENUS

INTERESSE : LE CHEF DU MENAGE (OU LA OU LES PERSONNES LES MIEUX RENSEIGNEES SUR CES AUTRES ACTIVITES DU MENAGE)

1 : PRODUITS DE CHASSE
ET DE CUEILLETTE

Le ménage a-t-il vendu des produits de chasse ou de cueillette au cours des 12 derniers mois ?

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE
PAR EXPLOITANT ET
PRODUIT] 2 ☐ Non [» 6]

N°	N°	PRODUIT	Quel a été le montant des ventes pour les 12 derniers mois ?
L	E	Gomme arabique..1	
I	X	Fruits2	
G	P	Miel.....3	
N	L	Vin de palme....4	
E	O	Quinquéliba....5	
	I	Bois de chauffe.6	
	T	Gibier.....7	
	.	Autre.....8	
			PASSER A LA LIGNE SUIVANTE
2	3	4	5
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			

G2 : REVENU DE LOCATION

6. Le ménage a-t-il reçu des revenus de la location d'animaux ou d'équipement agricole au cours des 12 derniers mois ?

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE
PAR EXPLOITANT ET
PRODUIT] 2 ☐ Non [» 11]

N°	N°	LOCATION DE :	Quels sont les revenus tirés de la location de ... pour les 12 derniers mois ?
L	E		
I	X		
G	P	Equipement..1	
N	L	Bêtes de	
E	O	trait.....2	
	I	Animaux pour	
	T	fertilisation	
3	
			PASSER A LA LIGNE SUIVANTE
7	8	9	10
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			

G3 : TRAVAUX EN COMMUN

11. Des membres du ménage ont-ils tiré des revenus d'activités agro-pastorales exercées en commun au cours des 12 derniers mois ?

EXCLURE L'EXPLOITATION DE CHAMPS EN COMMUN RAPPORTEE DANS LES PARTIES B ET C.

1 ☐ Oui [COMPLETER UNE LIGNE PAR PARTICIPANT ET ACTIVITE] 2 ☐ Non [» FIN]

N°	N°	ACTIVITE	Avez-vous donné de l'argent ou des produits pour cette activité au cours des 12 derniers mois ?	Combien avez- vous donné en argent pour cette activité au cours des 12 derniers mois ?	Comment a été fait le paiement ?	Quelle est la valeur totale de votre contribution en produits pour cette activité au cours des 12 derniers mois ?	Combien avez- vous tiré en argent de cette activité au cours des 12 derniers mois ?	Quelle est la valeur totale des produits que vous avez tirés de cette activité au cours des 12 derniers mois ?
L	E							
I	X							
G	P							
N	L	Agri- culture.1						
E	O	Elevage.2						
	I	Autre...3						
	.		Oui.....1 Non.....2 [» 19]	[SI 0 » 18]	Comptant...1 Crédit...2 Mixte...3 Anticipé...4			
12	13	14	15	16	17	18	19	20
01								
02								
03								
04								
05								
06								
07								
08								
09								
10								
11								
12								
13								

OBSERVATIONS :

ENTREPRISES NON - AGRICOLES

**INSTRUCTIONS : EN MILIEU RURAL NE REMPLIR LES SECTIONS [17] A [20] QUE SI LE
MENAGE DOIT RECEVOIR LA COUVERTURE COMPLETE POUR LE PASSAGE.**

[17] PREMIERE ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE A : CARACTERISTIQUES DE BASE DE L'ENTREPRISE

1. NUMERO DU RESPONSABLE

2. NUMERO DU REpondant

3. Quelle est l'activité de cette entreprise

CODE

4. Quand avez-vous acquis ou créé cette entreprise ?

MOIS

ANNEE

5. Est-ce que l'entreprise dispose d'une comptabilité ?
Oui.....1 Non.....2 (> 7)

6. Est-ce que l'entreprise répond au CUCI (CENTRE UNIQUE DE COLLECTE DE L'INFORMATION - DIRECTION DE LA PREVISION ET DE LA STATISTIQUE) ?
Oui.....1 Non.....2

7. Est-ce que l'entreprise est affiliée à la chambre des métiers ?
Oui.....1 Non.....2

8. Pendant combien de semaines l'entreprise a-t-elle été en opération durant ces 12 derniers mois ?

9. Durant les 12 derniers mois l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités pendant une semaine ou plus ?
Oui.....1 Non.....2 (> 12)

10. Pour combien de semaines l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités durant les 12 derniers mois ? VERIFIER QUE CES SEMAINES SONT EXCLUES DE LA REPONSE A LA QUESTION 8, SINON CORRIGER Q.8.

11. Pour quelle raison les activités ont-elles été interrompues ?
[S'IL Y EN A PLUSIEURS, NOTER LA RAISON PRINCIPALE]

- Pas d'affaires.....1
- Pénurie de matériels.....2
- Problèmes financiers.....3
- Fermeture d'entreprise.....4
- Fermeture saisonnière.....5
- Maladie ou accident.....6
- Problèmes de famille.....7
- Congé annuel.....8
- Autre raison.....9

12. Avez-vous des associés hors du ménage ?

Oui.....1 Non.....2 (> 14)

13. Quelle est la part du bénéfice de l'entreprise qui revient à votre ménage ?

POURCENTAGE

14. Au cours des 12 derniers mois, pendant quels mois l'entreprise a-t-elle eu une activité normale, une activité intense ou une activité réduite ?

Normale..1 Intense..2 Réduite..3 Aucune...4

J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D

15. Combien de personnes travaillent dans cette entreprise ?

SI UNE SEULE PERSONNE >> 22.

16. Combien parmi eux sont des ... propriétaires ?

17. ... aides familiaux ?

18. ... apprentis ?

19. ... salariés permanents ?

20. ... salariés temporaires ?

21. ... autres (stagiaires, etc.) ?

VERIFIER
QUE LE
TOTAL EST
EGAL A LA
QU. 15

SI L'ENTREPRISE A ETE CREEE AVANT 1979, PASSER A LA PARTIE B.

22. Quelle a été la principale difficulté que vous avez rencontrée lors de l'acquisition ou la création de votre entreprise ?

- Disponibilité de capital ou crédit.....1
- Niveau de connaissances techniques.....2
- Règlementation gouvernementale.....3
- Problèmes de main-d'oeuvre.....4
- Manque de clients.....5
- Autre difficulté.....6
- N'a pas eu des difficultés.....7
- Ne sait pas.....8

23. Quelle a été la source principale de capital pour l'acquisition ou la création de l'entreprise ?

- Epargne du ménage.....01
- Prêt bancaire.....02
- Vente de biens du ménage.....03
- Agence gouvernementale (CGE, GOPEC, etc.)...04
- Organisme non-gouvernemental (ONG).....05
- Chambre des métiers.....06
- Tontine.....07
- Prêt d'un parent ou d'un ami.....08
- Participation d'associés.....09
- Autre source.....10
- Ne sait pas.....11

OBSERVATIONS :

[17] PREMIERE L'ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE B : ACTIFS DE L'ENTREPRISE

J'aimerais maintenant obtenir quelques informations sur les achats et ventes d'actifs de votre entreprise au cours des 12 derniers mois. SI LE REPONDANT DISPOSE D'UNE COMPTABILITE ET PREFERE DONNER DES RENSEIGNEMENTS POUR SON DERNIER EXERCICE COMPTABLE, INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNEE DE LA FIN DE L'EXERCICE COMPTABLE A DROITE.

Mettre la date de fin d'exercice comptable [SINON ↔ 3]

1. MOIS 2. ANNEE

Votre entreprise possède-t-elle ou a-t-elle possédé au cours des 12 derniers mois des ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>	C O D E		Combiens de l'entreprise possède-t-elle actuellement ?	Combiens ont été achetés au cours des 12 derniers mois ? [SI AUCUN ↔ 8]	Quel était le prix d'achat de ces ... ?	Avez-vous vendu des ... au cours des 12 derniers mois ? Oui...1 Non...2 [↔]	Quel était le montant de vos ventes ?
	3	4					
terrains ?	01						
bâtiments, locaux ?	02						
automobiles ?	03						
camions, camionnettes	04						
cyclomoteurs ?	05						
bicyclettes ?	06						
charettes, calèches	07						
bateaux ?	08						
pirogues ?	09						
autres véhicules ?	10						
machines ?	11						
équipement informatique ?	12						
postes de travail ?	13						
outils ?	14						
meublier ?	15						
autres équipements ?	16						
	17						

OBSERVATIONS :

[17] PREMIERE ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE C : DEPENSES COURANTES ET DE CONSTRUCTION

Au cours des 12 derniers mois, est-ce que l'entreprise a eu des dépenses en ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>	C O D E	Oui.1 Non.2 [+]	Pouvez-vous me dire le montant total des dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel a été le montant total de dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ?	En général, est-ce que les dépenses en ... sont effectuées au moins chaque mois ?	Quel était le montant des dépenses en ... du mois dernier (mois calendaire) ?	PERIODICITE DE LA DEPENSE	Quel est le montant habituel des dépenses en ... pour un mois (une semaine) d'activité normale ?	Combien de fois avez-vous effectué des dépenses de ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel était le montant habituel dépensé à chaque fois ?
			Oui....1 Non....2 [> 5]	<u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	Oui....1 Non....2 [> 9]	<u>SI LE REpondant NE PEUT PAS LES DONNER POUR LE MOIS, DEMANDER POUR LA SEMAINE DERNIERE</u>	Mois....1 Semaine.2	<u>'UTILISER LA MEME PERIODICITE QUE POUR LA Q.6.</u> <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
matières premières ?	01									
marchandises ?	02									
salaires et traitements ?	03									
cotisations sociales ?	04									
transport ?	05									
carburant ?	06									
gaz ?	07									
autres combustibles ?	08									
loyer ?	09									
électricité ?	10									
eau ?	11									
fournitures de bureau ?	12									
petit outillage ?	13									
pièces de rechange ?	14									
entretien et réparations ?	15									
location de matériels ?	16									
construction ?	17									
postes et télécommunic. ?	18									
frais de dossiers ?	19									
autres biens et services ?	20									
dommages causés ?	21									
patentes et taxes ?	22									
	23									

OBSERVATIONS :

[17] PREMIERE ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE D : PRODUCTION ET RECETTES

1. Quelles étaient les recettes de l'entreprise le mois dernier ?
POUR L'ACTIVITE PRINCIPALE. SI LE REpondant NE PEUT PAS DONNER
UNE REPONSE POUR LE MOIS, DEMANDER LES RECETTES POUR LA SEMAINE
DERNIERE.

PERIODE : Mois....1 Semaine.2

PERIODE ☐ MONTANT

UTILISER LA MEME PERIODE QUE CI-DESSUS POUR TOUTES LES QUESTIONS SUR LES
RECETTES DE L'ENTREPRISE AVEC LA NOMENCLATURE «un mois (une semaine)».

2. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité normale ?
3. Est-ce que vous pouvez me donner le montant total des recettes de
l'entreprise pour les 12 derniers mois ? ☐
Oui.....1 Non.....2 [>> 5]
4. Quelles étaient les recettes pour les 12 derniers mois ?
PASSER A LA QUESTION 7.
5. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité intense ?
6. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité réduite ?
7. Est-ce que les recettes excluent certaines dépenses de l'entreprise ? ☐
Oui.....1 Non.....2 [>> 10]
8. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?
9. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?
10. Est-ce que l'entreprise reçoit des paiements en nature ? ☐
Oui.....1 Non.....2 [>> 13]
11. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?
12. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?

OBSERVATIONS :

13. Est-ce que le ménage consomme de la marchandise de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3

14. Est-ce que le ménage consomme des produits de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3

PRODUCTIONS SECONDAIRES DE L'ENTREPRISE

15. L'entreprise a-t-elle des revenus venant de productions secondaires,
par exemple, la location, le transport, le commerce ou les
réparations ?
Oui.....1 Non.....2 [>> 18]

16. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
le mois (la semaine) dernier(ère) ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

17. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
les douze derniers mois ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

18. Comment les recettes totales de l'entreprise dans les 12 derniers
mois se comparent-elles à celles de l'année précédente ?
Plus élevées..1 Environ les mêmes.2 Plus basses..3 S.O..4

[18] DEUXIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE A : CARACTERISTIQUES DE BASE DE L'ENTREPRISE

1. NUMERO DU RESPONSABLE

2. NUMERO DU RESPONDANT

3. Quelle est l'activité de cette entreprise ?

CODE

4. Quand avez-vous acquis ou créé cette entreprise ?

MOIS

ANNEE

5. Est-ce que l'entreprise dispose d'une comptabilité ?
Oui.....1 Non.....2 (> 7)

6. Est-ce que l'entreprise répond au CUCI (CENTRE UNIQUE DE COLLECTE DE L'INFORMATION - DIRECTION DE LA PREVISION ET DE LA STATISTIQUE) ?
Oui.....1 Non.....2

7. Est-ce que l'entreprise est affiliée à la chambre des métiers ?
Oui.....1 Non.....2

8. Pendant combien de semaines l'entreprise a-t-elle été en opération durant ces 12 derniers mois ?

9. Durant les 12 derniers mois l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités pendant une semaine ou plus ?
Oui.....1 Non.....2 (> 12)

10. Pour combien de semaines l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités durant les 12 derniers mois ? VERIFIER QUE CES SEMAINES SONT EXCLUES DE LA REPONSE A LA QUESTION 8. SINON CORRIGER Q.8.

11. Pour quelle raison les activités ont-elles été interrompues ?
[S'IL Y EN A PLUSIEURS, NOTER LA RAISON PRINCIPALE]

- Pas d'affaires.....1
- Pénurie de matériels.....2
- Problèmes financiers.....3
- Fermeture d'entreprise.....4
- Fermeture saisonnière.....5
- Maladie ou accident.....6
- Problèmes de famille.....7
- Congé annuel.....8
- Autre raison.....9

12. Avez-vous des associés hors du ménage ?

Oui.....1 Non.....2 (> 14)

13. Quelle est la part du bénéfice de l'entreprise qui revient à votre ménage ?

POURCENTAGE

14. Au cours des 12 derniers mois, pendant quels mois l'entreprise a-t-elle eu une activité normale, une activité intense ou une activité réduite ?

Normale..1 Intense..2 Réduite..3 Aucune...4

J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D

15. Combien de personnes travaillent dans cette entreprise ?

SI UNE SEULE PERSONNE > 22.

16. Combien parmi eux sont des ... propriétaires ?

17. ... aides familiaux ?

18. ... apprentis ?

19. ... salariés permanents ?

20. ... salariés temporaires ?

21. ... autres (stagiaires, etc.) ?

VERIFIER
QUE LE
TOTAL EST
EGAL A LA
QU. 15

SI L'ENTREPRISE N'ETE CREEE AVANT 1979, PASSER A LA PARTIE B.

22. Quelle a été la principale difficulté que vous avez rencontrée lors de l'acquisition ou la création de votre entreprise ?

- Disponibilité de capital ou crédit.....1
- Niveau de connaissances techniques.....2
- Règlementation gouvernementale.....3
- Problèmes de main-d'oeuvre.....4
- Manque de clients.....5
- Autre difficulté.....6
- N'a pas eu des difficultés.....7
- Ne sait pas.....8

23. Quelle a été la source principale de capital pour l'acquisition ou la création de l'entreprise ?

- Epargne du ménage.....01
- Prêt bancaire.....02
- Vente de biens du ménage.....03
- Agence gouvernementale (CGE, GOPEC, etc.)...04
- Organisme non-gouvernemental (ONG).....05
- Chambre des métiers.....06
- Tontine.....07
- Prêt d'un parent ou d'un ami.....08
- Participation d'associés.....09
- Autre source.....10
- Ne sait pas.....11

OBSERVATIONS :

[18]. DEUXIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE B : ACTIFS DE L'ENTREPRISE

J'aimerais maintenant obtenir quelques informations sur les achats et ventes d'actifs de votre entreprise au cours des 12 derniers mois. SI LE REPONDANT DISPOSE D'UNE COMPTABILITE ET PREFERE DONNER DES RENSEIGNEMENTS POUR SON DERNIER EXERCICE COMPTABLE, INSCRIRE LE MOIS ET L'ANNEE DE LA FIN DE L'EXERCICE COMPTABLE A DROITE.

Mettre la date de fin d'exercice comptable (SINON >> 3)

1. MOIS

2. ANNEE

OBSERVATIONS :

Votre entreprise possède-t-elle ou a-t-elle possédé au cours des 12 derniers mois des ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>		Combin de l'entreprise possède-t-elle actuellement ?	Combien ont été achetés au cours des 12 derniers mois ? [SI AUCUN >> 8]	Quel était le prix d'achat de ces ... ?	Avez-vous vendu des ... au cours des 12 derniers mois ? Oui...1 Non...2 [<<]	Quel était le montant de vos ventes ?	
	C O D E	Oui.1 Non.2 [<<]					
	3	4	5	6	7	8	9
terrains ?	01	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bâtiments, locaux ?	02	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
automobiles ?	03	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
camions, camionnettes	04	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
cyclomoteurs ?	05	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bicyclettes ?	06	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
charettes, calèches	07	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bateaux ?	08	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
pirogues ?	09	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
autres véhicules ?	10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
machines ?	11	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
équipement informatique ?	12	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
postes de travail ?	13	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
outils ?	14	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
mobiliier ?	15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
autres équipements ?	16	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
	17						

[18] DEUXIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE C : DEPENSES COURANTES ET DE CONSTRUCTION

Au cours des 12 derniers mois, est-ce que l'entreprise a eu des dépenses en ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>	C O D E	Oui.1	Pouvez-vous me dire le montant total des dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel a été le montant total de dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ? <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	En général, est-ce que les dépenses en ... sont effectuées au moins chaque mois ?	Quel était le montant des dépenses en ... du mois dernier ? <u>SI LE REpondant NE PEUT PAS LES DONNER POUR LE MOIS, DEMANDER POUR LA SEMAINE DERNIERE</u>	PERIODICITE DE LA DEPENSE Mois....1 Semaine.2	Quel est le montant habituel des dépenses en ... pour un mois (une semaine) d'activité normale ? <u>UTILISER LA MEME PERIODICITE QUE POUR LA Q.6.</u> <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	Combien de fois avez-vous effectué des dépenses de ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel était le montant habituel dépensé à chaque fois ?	OBSERVATIONS :
		Non.2 [<=]									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
matières premières ?	01										
marchandise ?	02										
salaires et traitements ?	03										
cotisations sociales ?	04										
transports ?	05										
carburant ?	06										
gaz ?	07										
autres combustibles ?	08										
loyer ?	09										
électricité ?	10										
eau ?	11										
fournitures de bureau ?	12										
petit outillage ?	13										
pièces de rechange ?	14										
entretien et réparations ?	15										
location de matériels ?	16										
construction ?	17										
postes et télécommunic. ?	18										
frais de dossiers ?	19										
autres biens et services ?	20										
dommages causés ?	21										
patentes et taxes ?	22										
	23										

[18] DEUXIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE D : PRODUCTION ET RECETTES

1. Quelles étaient les recettes de l'entreprise le mois dernier ?
POUR L'ACTIVITE PRINCIPALE. SI LE REpondant NE PEUT PAS DONNER
UNE REponse POUR LE MOIS, DEMANDER LES RECETTES POUR LA SEMAINE
DERNIERE.

PERIODE : Mois.....1 Semaine.2

PERIODE ☐ MONTANT

UTILISER LA MEME PERIODE QUE CI-DESSUS POUR TOUTES LES QUESTIONS SUR LES
RECETTES DE L'ENTREPRISE AVEC LA NOMENCLATURE «un mois (une semaine)».

2. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité normale ?
3. Est-ce que vous pouvez me donner le montant total des recettes de
l'entreprise pour les 12 derniers mois ? ☐
Oui.....1 Non.....2 [» 5]
4. Quelles étaient les recettes pour les 12 derniers mois ?
PASSER A LA QUESTION 7.
5. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité intense ?
6. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité réduite ?
7. Est-ce que les recettes excluent certaines dépenses de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 [» 10] ☐
8. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?
9. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?
10. Est-ce que l'entreprise reçoit des paiements en nature ?
Oui.....1 Non.....2 [» 13] ☐
11. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?
12. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?

OBSERVATIONS :

13. Est-ce que le ménage consomme de la marchandise de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3
14. Est-ce que le ménage consomme des produits de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3

PRODUCTIONS SECONDAIRES DE L'ENTREPRISE

15. L'entreprise a-t-elle des revenus venant de productions secondaires,
par exemple, la location, le transport, le commerce ou les
réparations ?
Oui.....1 Non.....2 [» 18]

16. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
le mois (la semaine) dernier(ère) ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

17. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
les douze derniers mois ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

18. Comment les recettes totales de l'entreprise dans les 12 derniers
mois se comparent-elles à celles de l'année précédente ?
Plus élevées..1 Environ les mêmes.2 Plus basses..3 S.O..4

19] TROISIEME ENREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE A : CARACTERISTIQUES DE BASE DE L'ENTREPRISE

1. NUMERO DU RESPONSABLE

2. NUMERO DU REpondANT

3. Quelle est l'activité de cette entreprise ?

CODE

4. Quand avez-vous acquis ou créé cette entreprise ?

MOIS

ANNEE

5. Est-ce que l'entreprise dispose d'une comptabilité ?
Oui.....1 Non.....2 (> 7)

6. Est-ce que l'entreprise répond au CUCI (CENTRE UNIQUE DE COLLECTE DE L'INFORMATION - DIRECTION DE LA PREVISION ET DE LA STATISTIQUE) ?
Oui.....1 Non.....2

7. Est-ce que l'entreprise est affiliée à la chambre des métiers ?
Oui.....1 Non.....2

8. Pendant combien de semaines l'entreprise a-t-elle été en opération durant ces 12 derniers mois ?

9. Durant les 12 derniers mois l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités pendant une semaine ou plus ?
Oui.....1 Non.....2 (> 12)

10. Pour combien de semaines l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités durant les 12 derniers mois ? VERIFIER QUE CES SEMAINES SONT EXCLUES DE LA REPONSE A LA QUESTION 8. SINON CORRIGER Q.8.

11. Pour quelle raison les activités ont-elles été interrompues ?
[S'IL Y EN A PLUSIEURS, NOTER LA RAISON PRINCIPALE]

- Pas d'affaires.....1
- Pénurie de matériels.....2
- Problèmes financiers.....3
- Fermeture d'entreprise.....4
- Fermeture saisonnière.....5
- Maladie ou accident.....6
- Problèmes de famille.....7
- Congé annuel.....8
- Autre raison.....9

12. Avez-vous des associés hors du ménage ?

Oui.....1 Non.....2 (> 14)

13. Quel est le pourcentage du bénéfice de l'entreprise qui revient à votre ménage ?

POURCENTAGE

14. Au cours des 12 derniers mois, pendant quels mois l'entreprise a-t-elle eu une activité normale, une activité intense ou une activité réduite ?

Normale...1 Intense...2 Réduite...3 Aucune...4

J F M A M J J A S O N D

15. Combien de personnes travaillent dans cette entreprise ?
SI UNE SEULE PERSONNE => 22.

16. Combien parmi eux sont des ... propriétaires ?

17. ... aides familiaux ?

18. ... apprentis ?

19. ... salariés permanents ?

20. ... salariés temporaires ?

21. ... autres (stagiaires, etc.) ?

VERIFIER
QUE LE
TOTAL EST
EGAL A LA
QU. 15

SI L'ENTREPRISE A ETE CREEE AVANT 1979, PASSER A LA PARTIE B.

22. Quelle a été la principale difficulté que vous avez rencontrée lors de l'acquisition ou la création de votre entreprise ?

- Disponibilité de capital ou crédit.....1
- Niveau de connaissances techniques.....2
- Réglementation gouvernementale.....3
- Problèmes de main-d'oeuvre.....4
- Manque de clients.....5
- Autre difficulté.....6
- N'a pas eu des difficultés.....7
- Ne sait pas.....8

23. Quelle a été la source principale de capital pour l'acquisition ou la création de l'entreprise ?

- Epargne du ménage.....01
- Prêt bancaire.....02
- Vente de biens du ménage.....03
- Agence gouvernementale (CGE, GOPEC, etc.)...04
- Organisme non-gouvernemental (ONG).....05
- Chambre des métiers.....06
- Leasing.....07
- Prêt d'un parent ou d'un ami.....08
- Participation d'associés.....09
- Autre source.....10
- Ne sait pas.....11

OBSERVATIONS :

[19] TROISIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE B : ACTIFS DE L'ENTREPRISE

J'aimerais maintenant obtenir quelques informations sur les achats et ventes d'actifs de votre entreprise au cours des 12 derniers mois. SI LE REpondant dispose d'une comptabilité et préfère donner des renseignements pour son dernier exercice comptable, inscrire le mois et l'année de la fin de l'exercice comptable à droite.

Mettre la date de fin d'exercice comptable [SINON >> 3]

1. MOIS 2. ANNEE

Votre entreprise possède-t-elle ou a-t-elle possédé au cours des 12 derniers mois des ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>	C O D E		Combien de l'entreprise possède-t-elle actuellement ?	Combien ont été achetés au cours des 12 derniers mois ? [SI AUCUN >> 8]	Quel était le prix d'achat de ces ... ?	Avez-vous vendu des ... au cours des 12 derniers mois ? Oui...1 Non...2 [<<]	Quel était le montant de vos ventes ?
	Oui.1 Non.2 [<<]						
	3	4	5	6	7	8	9
terrains ?	01	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bâtiments, locaux ?	02	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
automobiles ?	03	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
camions, camionnettes	04	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
cyclomoteurs ?	05	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bicyclettes ?	06	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
charettes, calèches	07	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
bateaux ?	08	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
pirogues ?	09	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
autres véhicules ?	10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
machines ?	11	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
équipement informatique ?	12	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
postes de travail ?	13	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
outils ?	14	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
meublier ?	15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
autres équipements ?	16	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
	17						

OBSERVATIONS :

[19] TROISIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE C : DEPENSES COURANTES ET DE CONSTRUCTION

Au cours des 12 derniers mois, est-ce que l'entreprise a eu des dépenses en ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>		Pouvez-vous me dire le montant total des dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel a été le montant total de dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ? <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	En général, est-ce que les dépenses en ... sont effectuées au moins chaque mois ? Oui....1 Non....2 (> 91)	Quel était le montant des dépenses en ... du mois dernier ? <u>SI LE REpondant NE PEUT PAS LES DONNER POUR LE MOIS, DEMANDER POUR LA SEMAINE DERNIERE</u>	PERIODICITE DE LA DEPENSE Mois....1 Semaine.2	Quel est le montant habituel des dépenses en ... pour un mois (une semaine) d'activité normale ? <u>UTILISER LA MEME PERIODICITE QUE POUR LA Q.6.</u> <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	Combien de fois avez-vous effectué des dépenses de ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel était le montant habituel dépensé à chaque fois ?	OBSERVATIONS :
	C O D E	Oui.1 Non.2 (<=)	Oui....1 Non....2 (> 5)							
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
matières premières ?	01	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
marchandise ?	02	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
salaires et traitements ?	03	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
cotisations sociales ?	04	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
transports ?	05	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
carburant ?	06	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
gaz ?	07	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
autres combustibles ?	08	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
loyer ?	09	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
électricité ?	10	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
eau ?	11	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
fournitures de bureau ?	12	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
petit outillage ?	13	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
pièces de rechange ?	14	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
entretien et réparations ?	15	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
location de matériels ?	16	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
construction ?	17	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
postes et télécommunic. ?	18	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
frais de dossiers ?	19	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
autres biens et services ?	20	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
dommages causés ?	21	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
patentes et taxes ?	22	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
	23									

[19] TROISIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE D : PRODUCTION ET RECETTES

1. Quelles étaient les recettes de l'entreprise le mois dernier ?
POUR L'ACTIVITE PRINCIPALE. SI LE REPONDANT NE PEUT PAS DONNER
UNE REPONSE POUR LE MOIS, DEMANDER LES RECETTES POUR LA SEMAINE
DERNIERE.

PERIODE : Mois.....1 Semaine.2

PERIODE ☐ MONTANT

UTILISER LA MEME PERIODE QUE CI-DESSUS POUR TOUTES LES QUESTIONS SUR LES
RECETTES DE L'ENTREPRISE AVEC LA NOMENCLATURE «un mois (une semaine)».

2. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité normale ?
3. Est-ce que vous pouvez me donner le montant total des recettes de
l'entreprise pour les 12 derniers mois ? ☐
Oui.....1 Non.....2 [> 5]
4. Quelles étaient les recettes pour les 12 derniers mois ?
PASSER A LA QUESTION 7.
5. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité intense ?
6. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité réduite ?
7. Est-ce que les recettes excluent certaines dépenses de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 [> 10] ☐
8. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?
9. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?
10. Est-ce que l'entreprise reçoit des paiements en nature ?
Oui.....1 Non.....2 [> 13] ☐
11. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?
12. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?

OBSERVATIONS :

13. Est-ce que le ménage consomme de la marchandise de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3 ☐
14. Est-ce que le ménage consomme des produits de l'entreprise ?
Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3 ☐

PRODUCTIONS SECONDAIRES DE L'ENTREPRISE

15. L'entreprise a-t-elle des revenus venant de productions secondaires,
par exemple, la location, le transport, le commerce ou les
réparations ? Oui.....1 Non.....2 [> 18] ☐
16. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
le mois (la semaine) dernier(ère) ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

17. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
les douze derniers mois ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

18. Comment les recettes totales de l'entreprise dans les 12 derniers
mois se comparent-elles à celles de l'année précédente ?
Plus élevées..1 Environ les mêmes.2 Plus basses..3 S.O..4 ☐

[20] QUATRIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE A : CARACTERISTIQUES DE BASE DE L'ENTREPRISE

1. NUMERO DU RESPONSABLE

2. NUMERO DU REPONDANT

3. Quelle est l'activité de cette entreprise ?

CODE

4. Quand avez-vous acquis ou créé cette entreprise ?

MOIS

ANNEE

5. Est-ce que l'entreprise dispose d'une comptabilité ?
Oui.....1 Non.....2 (→ 7)

6. Est-ce que l'entreprise répond au CUCI (CENTRE UNIQUE DE COLLECTE DE L'INFORMATION - DIRECTION DE LA PREVISION ET DE LA STATISTIQUE) ?
Oui.....1 Non.....2

7. Est-ce que l'entreprise est affiliée à la chambre des métiers ?
Oui.....1 Non.....2

8. Pendant combien de semaines l'entreprise a-t-elle été en opération durant ces 12 derniers mois ?

9. Durant les 12 derniers mois l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités pendant une semaine ou plus ?
Oui.....1 Non.....2 (→ 12)

10. Pour combien de semaines l'entreprise a-t-elle interrompu ses activités durant les 12 derniers mois ? VERIFIER QUE CES SEMAINES SONT EXCLUES DE LA REPONSE A LA QUESTION 8, SINON CORRIGER Q.8.

11. Pour quelle raison les activités ont-elles été interrompues ?
[S'IL Y EN A PLUSIEURS, NOTER LA RAISON PRINCIPALE]

- Pas d'affaires.....1
- Pénurie de matériels.....2
- Problèmes financiers.....3
- Fermeture d'entreprise.....4
- Fermeture saisonnière.....5
- Maladie ou accident.....6
- Problèmes de famille.....7
- Congé annuel.....8
- Autre raison.....9

12. Avez-vous des associés hors du ménage ?

Oui.....1 Non.....2 (→ 14)

13. Quelle est la part du bénéfice de l'entreprise qui revient à votre ménage ?

POURCENTAGE

14. Au cours des 12 derniers mois, pendant quels mois l'entreprise a-t-elle eu une activité normale, une activité intense ou une activité réduite ?

Normale...1 Intense...2 Réduite...3 Aucune...4

J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D

15. Combien de personnes travaillent dans cette entreprise ?
SI UNE SEULE PERSONNE → 22.

16. Combien parmi eux sont des ... propriétaires ?

17. ... aides familiaux ?

18. ... apprentis ?

19. ... salariés permanents ?

20. ... salariés temporaires ?

21. ... autres (stagiaires, etc.) ?

VERIFIER
QUE LE
TOTAL EST
EGAL A LA
Q. 15

SI L'ENTREPRISE A ETE CREEE AVANT 1979, PASSER A LA PARTIE B.

22. Quelle a été la principale difficulté que vous avez rencontrée lors de l'acquisition ou la création de votre entreprise ?

- Disponibilité de capital ou crédit.....1
- Niveau de connaissances techniques.....2
- Réglementation gouvernementale.....3
- Problèmes de main-d'oeuvre.....4
- Manque de clients.....5
- Autre difficulté.....6
- N'a pas eu des difficultés.....7
- Ne sait pas.....8

23. Quelle a été la source principale de capital pour l'acquisition ou la création de l'entreprise ?

- Epargne du ménage.....01
- Prêt bancaire.....02
- Vente de biens du ménage.....03
- Agence gouvernementale (CGE, GOPEC, etc.).....04
- Organisme non-gouvernemental (ONG).....05
- Chambre des métiers.....06
- Tontine.....07
- Prêt d'un parent ou d'un ami.....08
- Participation d'associés.....09
- Autre source.....10
- Ne sait pas.....11

OBSERVATIONS :

[20] QUATRIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE B : ACTIFS DE L'ENTREPRISE

J'aimerais maintenant obtenir quelques informations sur les achats et ventes d'actifs de votre entreprise au cours des 12 derniers mois. SI LE REpondant dispose d'une comptabilité et préfère donner des renseignements pour son dernier exercice comptable, inscrire le mois et l'année de la fin de l'exercice comptable à droite.

Mettre la date de fin d'exercice comptable (SINON >> 3)

1. MOIS

2. ANNEE

Votre entreprise possède-t-elle ou a-t-elle possédé au cours des 12 derniers mois des ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>	C O D E		Combi en de l'entreprise possède-t-elle actuellement ?	Combi en ont été achetés au cours des 12 derniers mois ? [SI AUCUN >> 8]	Quel était le prix d'achat de ces ... ?	Avez-vous vendu des ... au cours des 12 derniers mois ? Oui...1 Non...2 [<<]	Quel était le montant de vos ventes ?
	Oui.1	Non.2 [<<]					
	3	4	5	6	7	8	9
terrains ?	01						
bâtiments, locaux ?	02						
automobiles ?	03						
camions, camionnettes	04						
cyclomoteurs ?	05						
bicyclettes ?	06						
charettes, calèches	07						
bateaux ?	08						
pirogues ?	09						
autres véhicules ?	10						
machines ?	11						
équipement informatique ?	12						
postes de travail ?	13						
outils ?	14						
meublier ?	15						
autres équipements ?	16						
	17						

OBSERVATIONS :

[20] QUATRIÈME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE C : DEPENSES COURANTES ET DE CONSTRUCTION

Au cours des 12 derniers mois, est-ce que l'entreprise a eu des dépenses en ... ? <u>LIRE LA LISTE</u>	Pouvez-vous me dire le montant total des dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ?		Quel a été le montant total de dépenses en ... au cours des 12 derniers mois ? <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	En général, est-ce que les dépenses en ... sont effectuées au moins chaque mois ? Oui....1 Non....2 [> 9]	Quel était le montant des dépenses en ... du mois dernier ? <u>SI LE REpondant NE PEUT PAS LES DONNER POUR LE MOIS, DEMANDER POUR LA SEMAINE DERNIERE</u>	PERIODICITE DE LA DEPENSE Mois....1 Semaine.2	Quel est le montant habituel des dépenses en ... pour un mois (une semaine) d'activité normale ? <u>UTILISER LA MEME PERIODICITE QUE POUR LA 0.6.</u> <u>PASSER A LA LIGNE SUIVANTE</u>	Combien de fois avez-vous effectué des dépenses de ... au cours des 12 derniers mois ?	Quel était le montant habituel dépensé à chaque fois ?	OBSERVATIONS :
	C O D E	Oui.1 Non.2 [<4]								
	1	2	4	5	6	7	8	9	10	
matières premières ?	01									
marchandise ?	02									
salaires et traitements ?	03									
cotisations sociales ?	04									
transports ?	05									
carburant ?	06									
gaz ?	07									
autres combustibles ?	08									
loyer ?	09									
électricité ?	10									
eau ?	11									
fournitures de bureau ?	12									
petit outillage ?	13									
pièces de rechange ?	14									
entretien et réparations ?	15									
location de matériels ?	16									
construction ?	17									
postes et télécommunic. ?	18									
frais de dossiers ?	19									
autres biens et services ?	20									
dommages causés ?	21									
patentes et taxes ?	22									
	23									

[20] QUATRIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE
PARTIE D : PRODUCTION ET RECETTES

1. Quelles étaient les recettes de l'entreprise le mois dernier ?
POUR L'ACTIVITE PRINCIPALE. SI LE REPONDANT NE PEUT PAS DONNER
UNE REPONSE POUR LE MOIS, DEMANDER LES RECETTES POUR LA SEMAINE
DERNIERE.

PERIODE : Mois.....1 Semaine.2

PERIODE ☐

MONTANT

UTILISER LA MEME PERIODE QUE CI-DESSUS POUR TOUTES LES QUESTIONS SUR LES
RECETTES DE L'ENTREPRISE AVEC LA NOMENCLATURE «un mois (une semaine)».

2. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité normale ?

3. Est-ce que vous pouvez me donner le montant total des recettes de
l'entreprise pour les 12 derniers mois ?

Oui.....1 Non.....2 (» 5)

☐

4. Quelles étaient les recettes pour les 12 derniers mois ?
PASSER A LA QUESTION 7.

5. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité intense ?

6. Quelles sont les recettes de l'entreprise pour un mois (une semaine)
d'activité réduite ?

7. Est-ce que les recettes excluent certaines dépenses de l'entreprise ?

Oui.....1 Non.....2 (» 10)

☐

8. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?

9. Quelle est la valeur des dépenses qui ont été exclues pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?

10. Est-ce que l'entreprise reçoit des paiements en nature ?

Oui.....1 Non.....2 (» 13)

☐

11. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour le mois
(la semaine) dernier(ère) ?

12. Quelle est la valeur des paiements en nature reçus pour un mois
(une semaine) d'activité normale ?

OBSERVATIONS :

13. Est-ce que le ménage consomme de la marchandise de l'entreprise ?

Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3

☐

14. Est-ce que le ménage consomme des produits de l'entreprise ?

Oui.....1 Non.....2 Sans objet.3

☐

PRODUCTIONS SECONDAIRES DE L'ENTREPRISE

15. L'entreprise a-t-elle des revenus venant de productions secondaires,
par exemple, la location, le transport, le commerce ou les
réparations ?

Oui.....1 Non.....2 (» 18)

☐

16. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
le mois (la semaine) dernier(ère) ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

17. Quelles ont été les recettes pour ces productions secondaires pour
les douze derniers mois ?

LOCATION

TRANSPORT

COMMERCE

REPARATIONS

AUTRES

18. Comment les recettes totales de l'entreprise dans les 12 derniers
mois se comparent-elles à celles de l'année précédente ?

Plus élevées..1 Environ les mêmes.2 Plus basses..3 S.O..4

☐

GENERALITES	MOLOF	SERER	ALPUNLAR	FOGNY	CASSA
Champ	Tool	Khol	Guesse	Kalaake	Kalaako
Culture principale	Farel di guena Bay	Kénou-modjina	Demal	éwagnaye,	éwagnaye,
	Tamou	Ngokho		étyeur	étyeur
Superficie	Yatouwaye tool	Kamaké	Idiadji guesse	Kalinga	Etame
Héritage	Ndono	Lame	Dondiral	Foubadje	Burawo
Défrichage	Gadj, Routh	Flouayé	Sopitade	Kaliboute	Buribá
Troc	Wétié	Souframe	Ngostindiral	Katinor	Boutito
Métayage	Ndalou		Rémpéthiène		
Gage	Taylé	Taylé	Dioukounde	Katinor	Katipène
Attribution	Fétéulé	Natinéla	Dokai	Bougabe	
Don	Maye	Thiét	Ocoude	Kawoul	Kawoul
Sourga	Sourgha	Tiquelane	Sourga	Amikel	Amikel
Jachère	Nopolou, Ndiaty	Niaré	Soynde	Humbète	Humbète
Récolte	Ngoop, Dekhi	Sahadé	Thionial	Eyim	Eyim
Semence	Djiwou	Ahé	Audi	Eloukita	Sigule
Récolte antérieure	Ngoop, Déji, mou Mouji	A sakhate a palakane	Niamteri	Eyim ya ta souken	Eyim ya ta houtime
	Tatou garap	Fibé	Fabreleki	Foudiogor	éhulum
Pied (d'arbre)					boununukéne
Bête confiée	Diour Bou Niou Denkané	Opoknite	Diawdindesdadi	Kabitène	Kakokéne
Elevage	Yar Diour	Yafilé	Nede	Elevasse	Kakul
D E P E N S E S A G R I C O L E S					
Puisage	Weugue, root	A dién	Thiafoul	Komodjake	Kaldje
Enclos	Guétou Diour	Oulife	Kafate, Soudou	Kafate	Kafotte
Gardiennage	Samm	Wetahe	Ngayako	Kapaye	Houpoye
Equipement agricole	Ndioumtouwayou Mbaye	Tikoriqque khohir	Kabirdendema	Mourokouma	Mourokouma
Bâtiment à usage prod.	Négou Dioumtouwaye	Ndapp	Fayrou, Silo		étonding
Travaux communautaires	Liguéyou Mbolo Toolou	Male	Dental ndema	Ekafa	Sidaleum bot
Frais d'irrigation	Fayou ci Dougal Dokh indim, Rossé	Kénou Ndadba ndakh nou mbayo khithio fofi	Fere dosgol	Bathiamo bati katéne	Sidaleum bot kapaléne mal
Frais de stockage	Fayap dindh	K. Ndadba ndakh nou mbayo Nguéko ké sakhadéne	Fere moffirgol	Sidereum bot sigulassu	Sidaleum bot sigulassu
Main d'oeuvre	Ndijbal, Fay gnou bayalla	Khokhohe	Ligotebes	Kouroka	Aloka
Transport	Transport, Toolou	Souf	Waytirgol	Kadioupène	Budifapo
Locat. bêtes de trait	louer fas/nag/mbam pour bay	Gaznitt	Mbaldi	Emague	Bathiaque
Entretien, réparations	Topoto, Défarlou	Khedane	Topitagol, Fevnirgo	Kawoumen, Kadionéne	Sissumène, Ekandione
Nourr. assist. agric.	Ndoundou		Niamri Ligotebes	Karambène	Karambène
Nourriture pour bêtes de trait	Ndoundou diourgui	Guoupe	Niamrigay	Mourrame Mati si bessou	Mourteigne hata si bassou
Loc. animaux (fertil.)	Toss thi tool	Nolane			
Fumure animale	Tossou diour	Toss	Dorde	Bou sésa	Butébé
Jeunes plants	Ndieumbeut	Ndiol		Dji baur	Boununukéne
Contenants	Défoucaye, Sakou	Yipine		ékanum	bahine
EQUIPEMENTS AGRICOLES					Bukanum
Houe	Gabou Kay	Kopi	Dialo	Ebara	Ekonkori
Hilaire	Hilaire	Helare	Gopou	Hilaire	Hilaire
Daba	Daba, Rokh	Darba	Worongue	Ereubounding	édonkotong
Pelle	Pelle	Pelle	Pelle	Epelle	Epelle
Faucille	Saertou	Niade	Uafdou	Kakitouma	Eka-Ume
Hache	Semlingne	Mbakhe	Diamere	Founirefou	Mumaghene
Fourche/fourchette	Fourset	Thiaquere	Fourchette		
Semoir	Djiwou kay	Toufine	Machine gawowo	Mouloukounou	Eloukounou
Charrue	Machine	Machine	Charrue		
Arrosoir	Rossé kay	Sorir	Bissargal ndiam	Arrosoir	Arrosoir
Puits	Tene	Guesse	Boundou, woynou	Ecolog	Ecologa
Abreuvoir	Mbakka	Mbakka	Mbaldi	Mouranoumou	Essabune
Poulie	Poli	Polie	Poulie		Elingue
Seau	Siwo	Siwo	Siwo	Essiwo	Essiwo
Outre	Bbak	Togue	Kouabaly		Niguéma

CONTENU DU CAHIER EXPLOITATIONS

SECTION ET PARTIE	PAGES
[15] IDENTIFICATION DES EXPLOITANTS AGRICOLES ET NON AGRICOLES	1
[15] IDENTIFICATION DES EXPLOITANTS AGRICOLES ET NON AGRICOLES (POUR LE DEUXIEME PASSAGE EN MILIEU RURAL)	2
[16] ACTIVITES AGRO-PASTORALES	
PARTIE A : TERRES DU MENAGE	3 - 4
PARTIE B : CULTURES SOUS-PLUIES	5 - 9
PARTIE C : CULTURES MARAICHIERES ET/OU IRRIGUEES	10 - 14
PARTIE D : ARBORICULTURE FRUITIERE	15
PARTIE E : ELEVAGE	16 - 17
PARTIE F : EQUIPEMENT AGRICOLE ET BATIMENTS A USAGE PRODUCTIF	18
PARTIE G : AUTRES REVENUS	19
[17] PREMIERE ENTREPRISE NON-AGRICOLE	21 - 24
[18] DEUXIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE	25 - 28
[19] TROISIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE	29 - 32
[20] QUATRIEME ENTREPRISE NON-AGRICOLE	33 - 36